

Saessolsheim, 30 avril 2023

# *Concert d'orgue*

## *ÉCHANTILLON D'INTEGRALE BACH X*

Michel Gaechter a proposé à partir de début 2018 une série de 10 concerts sur 5 ans consacrés à l'intégrale des Sonates de Beethoven pour piano. En parallèle, et démarrant avec un peu d'avance sur ce projet, Francis Jacob a proposé une intégrale partielle de l'œuvre d'orgue de J. S. Bach. Intégrale partielle ? Échantillon d'intégrale ? Et oui, Francis Jacob n'aime pas inconditionnellement l'idée des intégrales. Mais la perspective d'une dizaine de concerts pour explorer de nombreux préludes, fugues, chorals et autres merveilleux trios pour le roi des instruments composés par le «Père de la musique», ça oui, avec plaisir !

### ***Francis Jacob : orgue***

Organiste et claveciniste, il se produit en soliste et en ensembles (Gli Angeli, Hather Consort, le Concert Royal...). Il est professeur au Conservatoire de Strasbourg et pratique la facture d'orgues auprès de Bernard Aubertin. Il est directeur artistique de l'Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim

Chaîne youtube avec de nombreux enregistrements, dont les programmes des derniers concerts de cette série : <https://www.youtube.com/user/FrancisJacob100>

*Orgue Bernard Aubertin construit en 1995, de style baroque allemand.  
30 jeux sur 2 claviers et pédale.*

# *Le programme*

*Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)*

**Christ lag in Todesbanden** BWV 625 extrait de l'Orgelbüchlein

**Fantaisie et fugue en do mineur** BWV 562

**Prélude et fugue en ré mineur** BWV 875

*(2<sup>e</sup> livre du Clavier Bien Tempéré)*

Sonate en trio n°6 BWV 530 en sol majeur : **1<sup>er</sup> mouvement Vivace**

**Lob sei dem allmächtigen Gott** BWV 602 extrait de l'Orgelbüchlein

Sonate en trio n°6 BWV 530 en sol majeur : **2<sup>ème</sup> mouvement Lento**

**Alle Menschen müssen sterben** BWV 643 extrait de l'Orgelbüchlein

Sonate en trio n°6 BWV 530 en sol majeur : **3<sup>ème</sup> mouvement Allegro**

**Prélude et fugue en mi bémol majeur** BWV 876

*(2<sup>e</sup> livre du Clavier Bien Tempéré)*

**Allein Gott in der Höh sei Ehr** BWV 663

choral orné au ténor (du recueil des chorals de Leipzig)

**Tocatta et fugue Dorienne** BWV 538

# Textes et traductions

## **Christ lag in Todesbanden**

Für unsre Sünd gegeben,  
Er ist wieder erstanden  
Und hat uns bracht das Leben ;  
Des wir sollen fröhlich sein,  
Gott loben und ihm dankbar sein  
Und singen halleluja, Halleluja !

*Christ gisait dans les liens de la mort  
sacrifié pour nos péchés,  
Il est ressuscité  
et nous a apporté la vie ;  
Nous devons nous en réjouir,  
louer Dieu et lui être reconnaissant  
Et chanter Alléluia, Alléluia !*

## **Lob sei dem allmächtigen Gott,**

Der sich unser erbarmet hat,  
Gesandt sein allerliebsten Sohn,  
Aus ihm geboren im höchsten Thron.

*Louange au Dieu tout puissant,  
Qui nous a fait miséricorde,  
Il nous envoyé son fils bien-aimé,  
Né de lui du trône le plus élevé.*

## **Alle Menschen müssen sterben,**

Alles Fleisch vergeht wie Heu;  
Was da lebet, muß verderben,  
Soll es anders werden neu.  
Dieser Leib, der muß verwesen,  
Wenn er anders soll genesen  
Zu der großen Herrlichkeit,  
Die den Frommen ist bereit.

*Tous les hommes doivent mourir  
Toute chair disparaît comme du foin  
Tout ce qui vit doit se dégrader  
pour se renouveler en une chose différente.  
Ce corps doit décomposer  
Quand il renaîtra autrement  
de façon très glorieuse  
qui est accordée aux personnes pieuses.*

## **Allein Gott in der Höh sei Ehr**

und Dank für seine Gnade,  
darum dass nun und nimmermehr  
uns rühren kann kein Schade.  
Ein Wohlgefalln Gott an uns hat;  
nun ist groß Fried ohn Unterlass,  
all Fehd hat nun ein Ende.

*Gloire exclusive à Dieu dans le ciel et  
reconnaissance à lui pour ses bienfaits,  
pour le fait qu'à présent et pour toujours,  
aucun malheur ne pourra plus nous toucher.  
Dieu nous est bienveillant  
c'est maintenant la grande paix sans fin,  
tout conflit est à présent fini.*

**CO-VOITURAGES POSSIBLES : NOUS CONSULTER**

*Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim*

© 06 88 12 54 79 <http://asamos.org>

*E-mail : asamos@orange.fr*

*Merci pour leur soutien à :*

- Région Grand-Est
- Crédit Mutuel
- Conseil Départemental du Bas-Rhin
- DRAC Grand-Est

Pour soutenir nos activités musicales vous pouvez :

- fréquente nos concerts
  - en parler à des amis
- adhérer à notre association (membre actif 20€ par an, membre bienfaiteur 30€ par an)
  - les dons sont déductibles des impôts : exemple : un don de 100€ Vous donne droit à une réduction d'impôts de 66€ et vous coûte finalement 33€
  - nous aider pour l'organisation et la réalisation de nos concerts (et stage) en rejoignant le comité actif de notre association.